

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1491

[C - 2007/00228]

20 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 2006 portant délégation de la compétence de rejeter une demande de consultation ou de communication sous forme de copie d'un document administratif en possession du Service public fédéral Intérieur

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 2006 portant délégation de la compétence de rejeter une demande de consultation ou de communication sous forme de copie d'un document administratif en possession du Service public fédéral Intérieur, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 2006 portant délégation de la compétence de rejeter une demande de consultation ou de communication sous forme de copie d'un document administratif en possession du Service public fédéral Intérieur.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1491

[C - 2007/00228]

20 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 1 oktober 2006 tot delegatie van de bevoegdheid een verzoek tot inzage of een afschrift van een bestuursdocument dat de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken onder zich heeft, af te wijzen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 1 oktober 2006 tot delegatie van de bevoegdheid een verzoek tot inzage of een afschrift van een bestuursdocument dat de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken onder zich heeft, af te wijzen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 1 oktober 2006 tot delegatie van de bevoegdheid een verzoek tot inzage of een afschrift van een bestuursdocument dat de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken onder zich heeft, af te wijzen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe – Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

1. OKTOBER 2006 — Ministerieller Erlass zur Übertragung der Befugnis einen Antrag auf Einsicht in eine Verwaltungsunterlage des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres oder auf Mitteilung in Form einer Abschrift abzulehnen

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 11. April 1994 über die Öffentlichkeit der Verwaltung, insbesondere des Artikels 6, abgeändert durch das Gesetz vom 26. Juni 2000;

In der Erwägung, dass der Staatsrat in seinem Entscheid Nr. 83.494 vom 16. November 1999 (Antoun gegen den Belgischen Staat) erklärt, dass der Minister die befugte Behörde ist für die Ablehnung eines Antrags auf Einsicht in eine Verwaltungsunterlage oder auf Mitteilung in Form einer Abschrift und dass ihn nichts daran hindert, diese Befugnis zu übertragen, aber dass diese Übertragung präzise sein muss und eindeutig aus dem Text hervorzugehen hat, durch den sie erteilt wird,

Erlässt:

Artikel 1 - Die Befugnis einen Antrag auf Einsicht in eine Verwaltungsunterlage des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres oder auf Mitteilung in Form einer Abschrift abzulehnen wird dem Präsidenten des Direktionsrates übertragen.

In Ermangelung eines Präsidenten des Direktionsrates oder bei Urlaub, Abwesenheit oder Verhinderung dieses Präsidenten wird die im ersten Absatz erwähnte Befugnis vom anwesenden Inhaber einer Mandatsfunktion mit dem höchsten Dienstalter in einer solchen Funktion oder bei gleichem Dienstalter vom anwesenden ältesten Inhaber einer solchen Funktion ausgeübt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Oktober 2006 in Kraft.

Gegeben zu Brüssel, den 1. Oktober 2006

P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL